

○課題文の選び方

課題文は *SUBJECTS/A* ~ *SUBJECTS/E* の 5 つのテーマに分かれています。

テーマの中から学年ごとに 1 つを自由に選択してください。

不明の点は学校の先生に聞いてください。

SUBJECTS CONTENTS

SUBJECTS/A

Learn about Japanese culture in foreign countries

海外で日本文化を学ぶ

- A1** For 7th Graders (1 年生)…………… 1
- A2** For 8th Graders (2 年生)…………… 2
- A3** For 9th Graders (3 年生)…………… 3

SUBJECTS/B

English words coming from Japanese

英語になった日本文化

- B1** For 7th Graders (1 年生)…………… 4
- B2** For 8th Graders (2 年生)…………… 5
- B3** For 9th Graders (3 年生)…………… 6

SUBJECTS/C

A thoughtful friend

友情のたいせつさ

- C1** For 7th Graders (1 年生)…………… 7
- C2** For 8th Graders (2 年生)…………… 8
- C3** For 9th Graders (3 年生)…………… 9

SUBJECTS/D

Second language

第二言語とは

- D1** For 7th Graders (1 年生)…………… 10
- D2** For 8th Graders (2 年生)…………… 11
- D3** For 9th Graders (3 年生)…………… 12

SUBJECTS/E

Unbelievable experience

不思議なめぐり合い

- E1** For 7th Graders (1 年生)…………… 13
- E2** For 8th Graders (2 年生)…………… 14
- E3** For 9th Graders (3 年生)…………… 15

SUBJECTS/AFor 7th Graders**A1****Learn about Japanese culture in foreign countries**

One day, Mr. Jones said, "Taro, are you free this Sunday?"

"Yes, I am," I answered.

"Good," Mr. Jones said. "Then let's go to the Japanese festival in Canada. It's fun!"

On Sunday at the festival, Mr. Jones said, "Look, Taro. Those children are writing words in Japanese with brushes. The children over there are enjoying *origami*. *Origami* is popular around the world. Do you like *origami*, too, Taro?"

"No, I don't. But my mother is an *origami* teacher."

Mr. Jones then said, "That is great!"

At the festival the Canadian people were learning about many different things about Japan. And that was great, too.

海外で日本文化を学ぶ

ある日、ジョーンズさんが言いました。「太郎、今度の日曜は空いていますか。」

ぼくは、「はい、空いています。」と答えました。

「よろしい。」「それでは、カナダの日本のお祭りに行きましょう。」とジョーンズさんは言いました。

日曜日に、そのお祭りで、ジョーンズさんが「ごらん、太郎。あの子どもたちが筆で日本語の文字を書いているよ。あちらでは子どもたちが折り紙を楽しんでいる。折り紙は世界中で人気があるんだ。君も折り紙がすきかい。太郎。」と言いました。

「いいえ。でも、ぼくの母は折り紙の先生です。」

すると、ジョーンズさんが「それは素晴らしい。」と言いました。

このお祭りでカナダの人たちは、日本について、多くのいろいろなことを学んでいました。ほんとうに、それもまた素晴らしいことでした。



英訳 *origami* = paper folding

SUBJECTS/A

For 8th Graders

A2

Learn about Japanese culture in foreign countries

Last summer, I went to the United Kingdom. I stayed with the Black family for three weeks. One day, Mrs. Black said, "Jiro, there is a Japanese festival on Sunday. Do you want to go?" I said, "Yes, I do."

On Sunday, Mr. and Mrs. Black took me to the Japanese festival. There were many events there. In one room, a Japanese man was teaching the children calligraphy. In the next room, some visitors were making *origami*. In one corner of the room, a Japanese woman was giving *kirie* lessons. I knew that *origami* was very popular around the world, but I did not know that *kirie* was also drawing interest of the British people.

During my stay I learned a lot about British culture. I also learned that the British people were interested in Japanese culture. Now I want to learn more about Japanese culture and teach it to the people in foreign countries on my next visit overseas.

海外で日本文化を学ぶ

去年の夏、ぼくはイギリスへ行きました。ブラックさんの家に3週間滞在しました。

ある日、ブラック夫人が言いました。「次郎、日曜日に日本のお祭りがあります。行きたいですか。」ぼくは、「はい、行きたいです。」と言いました。

日曜日、ブラック夫妻はぼくを日本のお祭りに連れて行ってくれました。そこではたくさんのイベントをやっていました。ある部屋では、日本人の男性が子どもたちに書道を教えていました。隣の部屋では、何人かの来場者が折り紙をしていました。その部屋の隅では、日本人の女性が切り絵を教えていました。ぼくは、折り紙が世界中でとても人気があることを知っていましたが、切り絵もまたイギリス人の興味を引きつけていることは知りませんでした。

滞在中、僕はイギリスの文化について多くのことを学びました。また、イギリス人が日本の文化に興味を持っていることを知りました。今、ぼくは日本の文化についてもっと学び、次に海外に行くときには外国の人々にそれを教えたいと思います。



the United Kingdom

日本で一般に「イギリス」と呼ばれている国の正式名称は、United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (グレートブリテン及び北アイルランド連合王国)で、略してthe United Kingdom (theをつける)と呼ぶことも多い。アメリカをU.S.A.と略して呼ぶように、イギリスはU.K.となる。

英訳 *kirie* = cut-out picture

SUBJECTS/A

For 9th Graders

A3

Learn about Japanese culture in foreign countries

Last summer, I went to Australia and stayed with my host family for three weeks.

When I arrived, I was met by my host mother Mrs. Brown. She said, "Welcome to Australia, Saburo!" and hugged me. I was surprised and felt a little nervous.

I wanted to do two things during my stay. First, I wanted to speak a lot of English and make many friends. I was not very good in speaking English, but I tried hard. Second, I wanted to learn about Australian culture.

One day Mrs. Brown showed me a newspaper clipping. It was about a Japanese festival this Sunday. She said, "The Japanese community holds this festival every year. We went there last year and learned a lot of interesting things about Japanese culture. Here. Look at this picture." I looked at the picture and said, "Oh, this is calligraphy. Who wrote these? The Japanese children?" "No," said Mrs. Brown. "They were done by the Australians." I thought they were very good.

On Sunday, Mr. and Mrs. Brown took me to the Japanese festival downtown. There were many people at the festival and they were all having a great time. There were classes for Japanese calligraphy, *origami*, and even *kirie*. Green tea with cake was served in one corner, and some people were eating box sushi lunch on the lawn.

During my stay, I learned a lot about Australian culture. At the same time, I came to know that the Australian people were interested in Japanese culture. Now I want to learn more about Japanese culture and teach it to people from other countries.

海外で日本文化を学ぶ

去年の夏、ぼくはオーストラリアへ行き、ホストファミリーの家に3週間滞在しました。

ぼくが到着したとき、ブラウン夫人が出迎えてくれました。彼女は「オーストラリアへようこそ、三郎。」と言って、ぼくをハグしてくれました。ぼくはびっくりして、少し緊張しました。

ぼくは滞在中に二つのことをしたいと思っていました。一つは、英語をたくさん話して、友だちをいっぱい作ることでした。ぼくは英語を話すことがあまり得意ではありませんでしたが、一生懸命に努力しました。もう一つは、オーストラリアの文化を学ぶことでした。

ある日、ブラウン夫人がぼくに新聞の切り抜きを見せてくれました。それは今度の日曜日にある日本のお祭りについてでした。彼女は「毎年、日本人のコミュニティがこの祭りを開催しています。昨年、私たちはそこへ行き、日本文化についてたくさんの興味深いことを学びました。ほら、この写真を見て。」と言いました。ぼくは写真を見て、「ああ、これは書道ですね。誰が書いたのですか。日本人の子どもたちですか。」と言いました。「いいえ。それらはオーストラリア人が書きました。」とブラウン夫人は言いました。ぼくはそれらをとてもすばらしいと思いました。

日曜日に、ブラウン夫妻はぼくを町で開かれる日本のお祭りに連れて行ってくれました。お祭りにはたくさんの人がいて、みんなとても楽しんでいました。日本の書道、折り紙、そして切り絵のクラスもありました。緑茶とケーキが振る舞われているコーナーがあり、また芝生の上で寿司弁当を食べている人もいました。

滞在中、ぼくはオーストラリアの文化について多くのことを学びました。また、オーストラリアの人たちも日本の文化について興味を持っていることがわかってきました。今、ぼくは日本の文化についてもっと学んで、それを外国の人々に教えたいと思っています。

SUBJECTS/B

For 7th Graders

B1

English words coming from Japanese

You know the words *sushi*, *kimono*, and *sumo*. They are Japanese words, but they are English words, too.

Last August, I went to a *sumo* match with my father. There I met a young man from a foreign country. He said to me, "Hi. My name is Pedro. Do you like *sumo*?"

"Well, my father likes it, and he often brings me here. Where are you from?"

"I'm from Brazil. I like *sumo* very much, and I know the names of all the *sumo* wrestlers." He was a real *sumo* fan. He taught me many things about *sumo*.

Now Pedro and I are good friends. We often watch *sumo* matches together.

英語になった日本文化

あなたたちは寿司、着物、相撲という言葉を知っているでしょう。それらは日本語ですが、英語でもあるのです。

昨年8月、私は父親と相撲の試合を見に行きました。そこで、外国から来た若い男性に会いました。彼は私に「こんにちは。私の名前はペドロです。あなたは相撲が好きですか。」と言いました。

「父が好きで、よく私をここに連れてきてくれます。あなたの出身はどこですか。」

「私はブラジルの出身です。相撲が大好きで、すべての力士の名前を知っています。」彼は本当の相撲ファンでした。彼は相撲について多くのことを教えてくれました。

今ではペドロと私は親友です。よく相撲の試合をいっしょに見ています。



英訳 *sushi* = vinegared rice balls served with raw fish and other ingredients on top
kimono = traditional Japanese clothes
sumo = Japanese style of wrestling

SUBJECTS/B

For 8th Graders

B2

English words coming from Japanese

You know the English words "ball" and "cake." Many *katakana* words come from English, but some Japanese words are now English words. People in English speaking countries know such Japanese words like "sushi," "kimono," and "sumo."

Last summer, I went to watch *sumo* with my father. A man from a foreign country was sitting next to me. He said, "Hi. I'm Chuluun from Mongolia. I'm a *sumo* fan. Are you a *sumo* fan, too?" I said, "Not really. My father loves *sumo*, so he brought me here." Then Chuluun told me a lot of interesting things about *sumo*.

When all the matches were over, Chuluun asked, "How was it?" I said, "I enjoyed every bout, thanks to your explanation." He then said, "I became a *sumo* fan when I was ten years old. Some people say *sumo* is Japanese wrestling, but I don't think so. *Sumo* is *sumo*, and it has its own culture."

Sumo is a Japanese word, but Chuluun knew a lot about it. We became good friends and now we sometimes watch *sumo* matches together.

英語になった日本文化

あなたたちは「ボール」や「ケーキ」という英語を知っているでしょう。多くのカタカナ語は元々英語ですが、今は日本語から英語になっているものもあります。英語圏の人々は、「寿司」や「着物」、「相撲」のような日本語を知っています。

昨年の夏、私は父親と相撲を見に行きました。外国の男性が私の隣に座っていました。彼は「こんにちは。私はモンゴルから来たチューランです。私は相撲ファンです。あなたも相撲ファンですか。」と言いました。私は「あんまり好きではないです。父は相撲が大好きなので、私はここに連れてこられました。」と言いました。すると、チューランは私に相撲について興味深いことをたくさん話してくれました。

すべての試合が終わったとき、チューランは「どうだった。」と聞きました。私は「あなたの説明のおかげで、すべての取り組みを楽しみました。」と言いました。すると彼は「私は10歳の時に相撲ファンになりました。相撲は日本のレスリングだと言う人がいますが、私はそう思いません。相撲は相撲であり、独自の文化を持っています。」と言いました。

相撲は日本語ですが、チューランはそれについて多くのことを知っていました。私たちは親友になり、ときどき相撲の試合をいっしょに見ています。



英訳 *katakana* = a kind of script in the Japanese writing system

SUBJECTS/B

For 9th Graders

B3

English words coming from Japanese

Many Japanese words come from English, and there are also many English words from Japanese. These "borrowed words" are often related to culture of each country. I learned this from my friend Mike.

One day, I went to the Ryogoku Kokugikan Sumo Arena to watch the Grand Tournament for the first time. It was a hot summer day and I wanted to stay home, but my father said, "Come with me, Saburo. It's a lot of fun." So we went. My father is a great fan of *sumo*.

A young man from abroad was sitting next to me. He spoke to me and said, "Hi. I'm Mike from the United States. I have been a *sumo* fan since I was ten years old. I think *sumo* is really exciting. Don't you?" "I don't know, because this is my first time to watch the matches at the arena." Mike smiled and said, "You'll like *sumo*, I'm sure. Look! The *rikishi* are coming out!"

I saw real *rikishi* for the first time. Boy! They were big! I felt I was beginning to be interested in *sumo*. Between the matches, Mike taught me a lot of things. As I learned more about *sumo*, I got more interested in *sumo*.

Mike said, "Some people call *sumo* Japanese wrestling, but I don't agree. *Sumo* has its own unique Japanese culture in it. It's even a traditional Japanese ceremony. I'm sure you'll come to enjoy *sumo* more if you study about it."

Mike and I are now good friends. We sometimes meet and watch *sumo* together.

英語になった日本文化

日本語には元々英語であった言葉がたくさんありますし、英語にも元々日本語であった言葉がたくさんあります。これらの「借用語」はそれぞれの国の文化に関係していることが多いのです。ぼくはこのことを友だちのマイクから学びました。

ある日、ぼくは両国国技館へ行き、初めて大相撲を観戦しました。暑い夏の日で家にいたかったのですが、父親が「いっしょに行こう、三郎。おもしろいよ。」と言うので、行きました。父親は相撲の大ファンです。

若い外国人男性が私の隣に座っていました。彼は私に話しかけてきて、「こんにちは。私はアメリカから来たマイクです。私は10歳の時から相撲ファンです。相撲はとてもエキサイティングだと思います。そう思いませんか。」と言いました。「わかりません。というのは、国技館で試合を見るのが初めてなので」マイクはほほえみながら「きっと君は相撲を好きになるよ。見て。力士たちが出てきたよ。」と言いました。

ぼくは本物の力士を初めて見ました。わあ。彼らは大きかったです。ぼくは相撲に興味が出てきました。試合の間に、マイクはぼくにたくさんのことを教えてくれました。ぼくは相撲について多くのことを学ぶにつれて、相撲により興味を持つようになりました。

マイクは「相撲を日本のレスリングだと言う人もいるけど、ぼくは違うと思う。相撲には日本固有の文化があります。それは伝統的な日本の儀式ですらあります。あなたが相撲について勉強すれば、もっと相撲を楽しめるようになるでしょう」と言いました。

今、マイクとぼくは親友です。ときどき会って相撲をいっしょに見ています。



borrowed words

「借用語」。loan words とも言う。Sushi や kimono は、そのままの形で英語として使われており、これらは日本語からの借用語である。古くからある日本語からの借用語には、rickshaw (リクショー：人力車) や harikari (ハリカリ：腹切り、切腹)、banzai (万歳) などがある。英語の中には長期間にわたる他国からの借用語が多くあり、たとえば jungle (ジャングル) や shampoo (シャンプー) はヒンズー語からの借用語。fog (霧) や smile (微笑) はデンマーク語から英語になった。英訳 rikishi = sumo wrestler(s)

☞ 皆さんは上の文を一読して、「何これ！」harikari (ハリカリ) は、harakiri (ハラキリ) の間違いかな、と思いませんか？

説明しましょう。アメリカの一部の辞書には、なぜか harikari (ハリカリ) と記載してあります。アメリカ式の発音ですと、たしかに「ハリカリ」と聞こえそうです。したがって、これは誤りではありません。

「人力車」(jinrikisha) が「リキシャ」になり、それを「リクショー」と発音し、これが文字になると rickshaw となります。変化した借用語の rickshaw を「人力車」に結び付けて類推することはほぼ困難です。しかし、これも借用語のひとつの特徴と考えられています。

SUBJECTS/CFor 7th Graders**C1****A thoughtful friend**

I have a friend. Her name is Mary. One day, I visited Mary. She said, "I'm cooking supper for my sister in the kitchen. Please stay in my room." In her room, I saw a book. I wanted (to read) the book, so I put it in my bag. Mary and I played checkers that day. I forgot about the book in my bag. I didn't tell her about it and I went home.

I enjoyed the book. But I thought, "This is not my book. It's Mary's. I did a bad thing. What can I do?" But I didn't do anything about it. Then I forgot about it.

Ten years passed. Mary sent me a book and a letter. The letter said, "Ten years ago I had a book for you, but I lost it. Now I have another copy and I am sending it to you." I felt ashamed. I sent an "I-am-sorry letter" to Mary.

友情のたいせつさ

私には友達があります。彼女の名前はメアリーです。ある日、私はメアリーの家に行きました。彼女は「台所で妹に夕食を作っています。私の部屋にいてちょうだい。」と言いました。彼女の部屋で、私は一冊の本を見つけました。私はその本を読みたかったので、カバンの中に入れてしまいました。その日、メアリーと私はチェッカーで遊びました。私はカバンの中の本のことを忘れてしまいました。私はそのことを彼女に話さず、帰宅しました。

私はその本を楽しく読みました。しかし、私は「これは自分の本ではない。メアリーのものだ。私は悪いことをしてしまった。どうすればいいだろう。」と思いました。けれども、私は何もしませんでした。そして、そのことを忘れてしまったのです。

10年が過ぎました。メアリーから本と手紙が届きました。手紙には「10年前、あなたへ贈る本を持っていたのだけど、なくしてしまいました。今、同じ本を手に入れたので、あなたに送ります」と書かれていました。私は恥ずかしくなりました。メアリーに「おわびの手紙」を送りました。

**checkers**

「西洋碁」とも呼ばれる。相手の駒を獲り合うゲームで、赤・黒12個ずつの丸い駒を用い、縦横8マスのチェスボードの上で競う。こどもの間でポピュラーなのは、ほかに Scrabble (スクラップル) や Monopoly (モノポリー)。

SUBJECTS/C

For 8th Graders

C2

A thoughtful friend

I'm Jane, and I want to tell you about my friend Lucy. I met her when we were five, and became good friends.

One Sunday when we were in high school, I went to her house. Lucy said, "I'm going to babysit next door for a couple of hours. Please stay in my room." While in her room, I found a book. Lucy knew I wanted to read the book, but she didn't tell me about it. I was a little angry, and I put the book in my bag.

When I got home, I left the book on the kitchen table. At dinner, my little sister spilled ketchup on the book. I tried to clean it, but it didn't work. The next morning I went to school without the book. I didn't say anything to Lucy. After a month, Lucy moved to Boston. I didn't see her for ten years.

Last month, Lucy sent me a package and a letter. The letter said, "Jane, ten years ago, I wanted to give you a book but I lost it. I found another copy at Borders Bookstore yesterday, and I am sending it to you." I felt ashamed. I wrote and told her about the truth. Now Lucy and I are best friends again.

友情のたいせつさ

私はジェーンです。私の友達ルーシーについて話したいと思います。5歳のとき、私は彼女に出会い、仲良くなりました。

高校生だったころのある日曜日、私は彼女の家に行きました。ルーシーは「私は2、3時間隣の家でベビーシッターをします。私の部屋にいてちょうだい。」と言いました。彼女の部屋にいる間に、一冊の本を見つけました。私とその本を読みたがっているのをルーシーは知っていたのに、彼女は私に話してくれませんでした。私はちょっと腹が立って、その本を自分のカバンに入れてしまいました。

家に帰って、私はその本を台所のテーブルの上に置きました。夕食のとき、妹がその本の上にケチャップをこぼしてしまいました。私はきれいにしようとしたのですが、きれいにできませんでした。次の日の朝、私は本を持たずに学校へ行きました。ルーシーに何も言いませんでした。1か月後、ルーシーはボストンへ引っ越しました。10年間彼女に会いませんでした。

先月、ルーシーから小包と手紙が届きました。手紙には「ジェーン、10年前に私は1冊の本をあげたかったのだけど、なくしてしまいました。昨日、ボーダーズ書店で同じ本を見つけたので、あなたに送ります」と書かれていました。私は恥ずかしくなりました。私は手紙を書き、真実を彼女に話しました。今、ルーシーと私は再び親友になりました。



babysit

「子守りをする」。アメリカの女子中学生や女子高校生のアルバイトとしてもっとも多く行われている。年齢や子守りをする曜日、時間帯などさまざまな条件によって支払われる金額は異なるが、最近では、平均で1時間3ドル（¥300）から8ドル（¥800）という統計がある。

Borders Bookstore

アメリカの有名な書店チェーン。インターネットの普及にともなって、アメリカでも人々の活字離れが進み、多くの書店が統合されたり消滅したりしている。この書店も2010年に消えた。

SUBJECTS/C

For 9th Graders

C3

A thoughtful friend

Emma and I have been friends since we were five years old. We lived in the same neighborhood, and we went to the same schools. When we were sophomores of Glen High School, Emma started working part-time for a local 7-Eleven. She wanted to save money for college education. She became busy, but we were still good friends.

One late afternoon, I went to Emma's house but she was going out to work. She said, "You can stay, Beth. I'll be back in a couple of hours." While waiting, I found a book on her desk. "Gee," I thought, "Emma knows I have wanted to read the book, but she didn't tell me that she has it." I was a little mad, and I put the book in my bag. I thought I would read it at home without telling her. "It's not a thick book, and I can finish reading it tonight," I thought. "I can return it to Emma tomorrow at school."

When I got home, I left the book on the kitchen table. When we were eating dinner, my little sister Sue spilled thousand island dressing on the book. I tried to clean it, but the book remained miserable.

The next morning I went to school without the book. Emma didn't ask me about the book, and I couldn't say anything to her. A month after that day, Emma and her family moved to Columbus, Ohio. Our communication stopped for ten years.

Last month, I received a package from Emma. The letter in it said, "I wanted to give you this book ten years ago. I had another copy then, but I lost it. I didn't have the money to buy another one, so I couldn't tell you. I bought this book yesterday, and now I am sending it to you." I sent her a letter and apologized. Now we are good friends again.

友情のたいせつさ

エマと私は5歳のときから友達です。私たちは近所に住んでいて、同じ学校に通っていました。グレン高校2年のとき、エマは地元のセブンイレブンでアルバイトを始めました。彼女は大学で教育を受けるためにお金を貯めたかったのです。彼女は忙しくなりましたが、私たちは親友のままでした。

ある日の午後遅く、私はエマの家に行きましたが彼女はバイトで出かけるころでした。彼女は「家にいいよ、ベス。2、3時間で戻ってくるから。」と言いました。待っている間、机の上に一冊の本を見つけました。私は「ああ。エマは私がお金を貯めていた本をずっと読みたいがっているのを知っているのに、本を持っていることを話してくれなかった。」と思いました。私は少し頭にきて、その本を自分のバックに入れてしまいました。私は彼女には話さずに、家でそれを読もうと思いました。「厚い本ではないから、今夜読み終わることができる。」と私は思いました。「明日、学校でエマに返すことができる。」家に帰って、私は台所のテーブルにその本を置きました。夕食を食べているとき、妹のスーが本の上にサウザンド・アイランド・ドレッシングをこぼしてしまいました。私はそれをきれいにしようとしたのですが、本はひどいままでした。

次の日の朝、私は本を持たずに学校に行きました。エマは本について私に尋ねることはなく、私も彼女に何も言えませんでした。その日の1か月後、エマと彼女の家族はオハイオ州のコロンバスへ引っ越しました。私たちの連絡は10年間止まっていました。

先月、私はエマから小包を受け取りました。中に入っていた手紙には「私は10年前この本をあげたかったのです。当時、同じ本を持っていたけれど、なくしてしまいました。もう1冊買うお金がなくて、あなたに話せなかったのです。昨日この本を買ったので、あなたに送ります。」と書かれていました。私は彼女に手紙を送り、謝りました。今、私たちは再び親友になりました。



7-Eleven

世界16カ国に50,000店舗以上を展開する最大のコンビニ。アメリカでは以前、お店が開いているのは平日の午前9時から夕方5時だったが、生活のスタイルが変化するにつれて登場したのが「コンビニ」（最初はconvenience marketと呼ばれた）であり、午前7時から午後11時まで営業することで多くの消費者を引き付けた。同種類の店が多数開店するようになると、対抗上7-Elevenの名前を残したまま「We are now open 24 hours.」（私どもの店は今24時間開いています）と看板を店の前に出すようになった。

thousand island dressing

「サウザンド・アイランド・ドレッシング」。アメリカとカナダの間を流れるセントローレンス川にある島の名前をとってつけられたと伝えられている。釣りに来る人たちの案内人の妻が、夫の魚料理のための調味料として考え、今ではサラダのドレッシングとしてポピュラーになっている。

Columbus, Ohio

「オハイオ州コロンバス市」は、オハイオ州の州都。アメリカを発見したコロンブスにちなんで名前が付けられた。市中を流れるサイオート川の河岸には、コロンブスが乗ってきた「サンタマリア号」のレプリカが係留されている。

SUBJECTS/DFor 7th Graders**D1****Second language**

Last Sunday, I went to a party with my father. There I saw many people from different countries. A man spoke to me in English. "Hi. I'm Joseph. I'm from the Philippines. Nice to meet you." He spoke very good English.

After the party, I said to my father, "A man from the Philippines spoke very good English." He said, "Right. Many people in the Philippines speak English. Many Japanese students are studying English there." I said, "I didn't know that. Please take me to a party again."

第二言語とは

この前の日曜日、私は父親と一緒にパーティーに行きました。そこで私は外国から来たたくさんの人たちに会いました。一人の男性が英語で私に話しかけてきました。「こんにちは。私はジョセフです。フィリピンから来ました。はじめまして。」彼はとても上手に英語を話しました。

パーティーのあと、私は父親に「フィリピンから来た男性がとても上手に英語を話してたよ。」と言いました。彼は「そうだろう。フィリピンでは多くの人が英語を話すからね。多くの日本人がそこで英語を勉強しているよ。」と言いました。私は「そんなことは知らなかった。またパーティーに連れて行って」と言いました。

SUBJECTS/DFor 8th Graders**D2****Second language**

Last Sunday, my father took me to an international party. At the party, there were a lot of people from different countries. They were all talking in English. I had a chance to speak with two men. I was a little worried, because I could not speak English very well.

"Where are you from?" I asked one man. He said, "I'm from the Philippines." The other man said he was from Singapore. They both spoke fluent English. The party was a lot of fun. I enjoyed meeting new people.

After the party, I asked my father, "Why do people from the Philippines and Singapore speak English so well?" My father answered, "English is their official language, so many people in those countries speak English. This means that English is their second language. To the Japanese people, English is a foreign language. There is a difference between a second language and a foreign language." Now I want to learn to speak English well with more people around the world.

第二言語とは

この前の日曜日、私の父親は私をインターナショナルパーティーに連れて行ってくれました。パーティーでは、外国から来た人たちがたくさんいました。彼らはみんな英語で話をしていました。私は二人の男性と話をすることができました。私は少し心配でした、というのは英語をあまり上手に話すことができないからです。

「どこの出身ですか。」と私は一人の男性に聞きました。彼は「私はフィリピンの出身です。」と言いました。もう一人の男性はシンガポールの出身だと言っていました。彼らは2人とも流暢な英語を話していました。パーティーはとても楽しかったです。私は初めての人たちに会えて楽しかったです。

パーティーのあと、私は父親に「どうしてフィリピンやシンガポールの人たちは英語をとて上手に話すの。」と尋ねました。私の父は「英語は彼らの公用語だから、その国では多くの人たちが英語を話しているのだよ。このことは英語が彼らの第二言語であることを意味している。日本人にとって、英語は外国語だ。第二言語と外国語には違いがあるのだよ。」と答えました。今、私は世界中のもっと多くの人たちと英語を話せるようになりたいと思っています。

SUBJECTS/DFor 9th Graders**D3****Second language**

My mother has a friend from Russia. Her name is Alisa, and she lives near our house. My mother and Alisa go to cooking classes together.

Last Sunday, Alisa invited my mother and me to an international party. At the party there were lots of people from different countries, and there were also some Japanese guests, too. They were all interested in each other's culture, so they were talking in English and Japanese.

At the party I talked with the guests from India, the Philippines, and Singapore. They all spoke beautiful and flawless English. They told me about their interesting customs and traditions, and I tried to explain Japanese culture I knew about. It was a lot of fun, and I learned so many new things about their countries.

After the party, I asked my mother, "Why do those people speak English so well? They are from Asia like us." She said, "English is their second language. Check your Internet on 'official language,' and you'll find the answer."

So I did, and found the answer. English is spoken in more than 50 countries as an official language. Now I want to practice English harder, and want to be a fluent speaker of English. I want to make friends with lots of people of different nationalities.

第二言語とは

私の母にはロシア出身の友だちがいます。彼女の名前はアリサで、私たちの家の近所に住んでいます。私の母とアリサはいっしょに料理教室に通っています。

この前の日曜日、アリサは母と私をインターナショナルパーティーに招待しました。パーティーには、外国から来た人たちがたくさんいましたし、中には日本人もいました。彼らはみんな、お互いの文化に興味を持っており、英語と日本語で話をしていました。

パーティーで、私はインド、フィリピン、シンガポールのゲストたちと話をしました。彼らはみんな美しく、完璧な英語を話しました。彼らは私に自分たちの興味深い習慣や伝統について話をしてくれましたので、私は自分が知っている日本の文化について説明しようと思いました。それはとても楽しく、私は彼らの国について多くの新しいことを学びました。

パーティーのあと、私は母に「どうしてあの人たちは英語をとても上手に話すの。彼らは私たちと同じアジア出身なのに。」と尋ねました。彼女は「英語は彼らの第二言語なの。『公用語』についてインターネットで調べてもらいなさい。答えが見つかると思いますよ。」と言いました。

それで私は調べて、答えを見つけました。英語は50カ国以上で公用語として話されています。今、私はもっと英語を練習して、流暢に話せるようになりたいと思っています。私はたくさんの外国人と友だちになりたいです。

**official language**

「公用語」。国などの集団の公の場において用いられることが公式に定められている言語。たとえば、カナダの公用語はフランス語と英語であり、道路標識などは両方の言語で書かれている。また、フィリピンの公用語はフィリピン語と英語であるが、実際には172ものことが母語として使われている。

SUBJECTS/EFor 7th Graders**E1****Unbelievable experience**

Susan goes to the city library after school. She studies science there.

One day at the library, an old man talked to her. He said, "You often study science here. Is it difficult?" Susan said, "Yes. I like science, but it is difficult." Then the man said, "I can teach you science. Come to the library every Tuesday." So Susan went to the library every Tuesday, and the man taught her science.

One evening after dinner, Susan told her father about the man at the library. He said, "You have a good teacher. I had a good science teacher at my high school., too." He showed her his yearbook. Susan said, "Wow! This is the man, dad!" Her father smiled and said, "Really? It's a small world. Say hello to him for me."

不思議なめぐり合い

スーザンは放課後、市の図書館に行っています。彼女はそこで理科の勉強をしています。

ある日図書館で、一人の年老いた男性が彼女に話しかけてきました。彼は「あなたはよくここで理科を勉強していますね。それは難しいですか。」と言いました。スーザンは「はい、私は理科が好きです。でもそれは難しいです。」と言いました。すると、その男性は「私はあなたに理科を教えることができます。毎週火曜日に図書館に来てください。」と言いました。それでスーザンは毎週火曜日に図書館へ行き、その男性に理科を教えてもらいました。

ある晩の夕食後、スーザンは彼女の父に図書館の男性について話しました。彼は「お前にはいい先生がいるなあ。私の高校にもいい理科の先生がいたのだよ。」と言いました。彼は彼女に卒業アルバムを見せました。スーザンは「あら。これがその男性よ、お父さん。」と言いました。彼女の父はほほえみながら「本当かい。実に狭い世界だね。彼によろしく伝えてくれ。」と言いました。

SUBJECTS/E

For 8th Graders

E2**Unbelievable experience**

Janet goes to the city library after school. She studies math because it is difficult for her. One day, an old man spoke to her, "I know you often study math here. Math is a difficult subject. I will teach you if you like. Why not come to the library every Tuesday?"

Janet started studying math with the man. He knew many interesting things about numbers and figures. Janet told him, "I never thought math was so interesting. Now I have finished all these three books!" The man looked happy. "I'm glad for you, Janet," the man said. Math became Janet's most favorite subject.

One Tuesday afternoon, Janet went to the library to see the man. He wasn't there. The next week was the same. Finally one evening, Janet told her father about the man for the first time. He said, "I had a very good math teacher at my high school, too. I came to like math, thanks to him." He then showed Janet his old yearbook. Janet saw the picture of her father's math teacher, and cried, "This is the man!" "Really?" her father said, "This math teacher Mr. Clark passed away on Tuesday, November 12 ten years ago."

不思議なめぐり合い

ジャネットは放課後、市の図書館に行っています。彼女は数学を勉強しています、というのはそれが彼女にとって難しいからです。ある日、一人の年長いた男性が彼女に話しかけました。「あなたはここでよく数学を勉強しているね。数学は難しい教科です。もしよければ私があなたに教えましょう。毎週火曜日に図書館へ来ませんか。」

ジャネットはその男性と数学を勉強し始めました。彼は数と図形についてたくさんの興味深いことを知っていました。ジャネットは彼に「私は数学がこんなにも面白いと思ったことはありませんでした。もうこの3冊全部終わってしまったのよ。」と言いました。その男性はうれしそうでした。「ほんとうによかったね、ジャネット。」とその男性は言いました。数学はジャネットの大好きな教科になりました。

ある火曜日の午後、ジャネットは男性に会いに行きました。彼はいませんでした。次の週もいませんでした。とうとうある晩、ジャネットは彼女の父にその男性のことを初めて話しました。彼は「私の高校にもいい数学の先生がいた。彼のおかげで数学が好きになったんだ。」と言いました。彼は古い卒業アルバムをジャネットに見せました。ジャネットは父の数学の先生の写真を見て、「これがその男性よ」と大声で言いました。「本当かい。この数学のクラーク先生は、10年前の11月12日火曜日に亡くなっているんだよ。」と言いました。

SUBJECTS/EFor 9th Graders**E3**

Unbelievable experience

Sara wants to be a car mechanic. So she wants to go to the community college in Greenfield, Michigan. In order to pass the entrance tests, she goes to the Greenfield City Library to study auto engineering.

One day at the library, an old man spoke to her, "I know you often come here and study auto engineering. Is it difficult for you?" "Very difficult," Sara said. "But I must study it to become a car mechanic." The old man said, "Good for you! I will teach you if you like. I have built many automobiles myself."

Sara started to study with this man. Very soon she finished all the books necessary to pass the tests of the college. The old man said to Sara, "Congratulations! You are now ready to become a good car mechanic. But if you want to become the nation's top mechanic, you must study other sciences as well. And you can do it on your own."

Sara continued to go to the library to study, but the old man never showed up. Finally on one day, she spoke to the chief librarian, "Do you know anything about the old gentleman who helped me study auto engineering?" As she was talking to him, she noticed an old photograph on the wall. She cried, "That is him!" The librarian smiled and said, "Young lady, that is Mr. Henry Ford, the inventor of automobiles."

不思議なめぐり合い

サラは自動車整備工になりたいと思っています。ですから、ミシガン州のグリーンフィールドにあるコミュニティカレッジに進学したいと思っています。入試に合格するために、彼女は自動車工学の勉強をしにグリーンフィールド市の図書館に行っています。

ある日図書館で、一人の年老いた男性が彼女に話しかけました。「君はよくここに来て、自動車工学を勉強しているね。それは君にとって難しいかい。」「とても難しいです。」とサラは言いました。「でも自動車整備工になるために勉強しなければいけないのです。」その年老いた男性は「えらいな。もしよければ私が君に教えてあげよう。私は自分の手でたくさんの自動車を作ったことがあるんだ。」

サラはこの男といっしょに勉強し始めました。すぐに彼女はカレッジの試験に合格するために必要な本をすべて勉強し終わりました。その年老いた男性はサラに「おめでとう。君はもう、良い自動車整備工になる準備ができたよ。でも、国で一番の整備工になりたいのなら他の科学も勉強しなければいけないよ。そして、自分自身でその勉強ができるはずだよ。」と言いました。

サラは勉強するために図書館に通い続けましたが、その年老いた男性は姿を見せなくなりました。とうとうある日、彼女は図書館長に「私が自動車工学を勉強するのを手伝ってくれた年老いた男性について何か知っていますか。」と言いました。彼女は彼と話しているとき、壁の古い写真に気がつきました。彼女は「あれが彼だ。」と大声で言いました。図書館長はほほえみながら「お嬢さん、あれは自動車を発明したヘンリー・フォード氏ですよ。」と言いました。

**Greenfield, Michigan**

自動車の発明王ヘンリー・フォードが生まれたところ。Greenfield Village (グリーンフィールド村) はミシガン州ディアボーン (Dearborn, Michigan) にあり、18世紀から19世紀にかけての人々の生活やさまざまな発明のあとを知ることが出来る施設で、ここにはかつてのフォード自動車工場が保存され、博物館もある。フォード自動車最初のモデル Ford T の試乗もできる。